



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Tecnoloxías da linguaxe

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |       |              |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------|
| Materia               | Tecnoloxías da linguaxe                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |       |              |
| Código                | V01G180V01906                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |        |       |              |
| Titulación            | Grao en Linguas Estranxeiras                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | OP     | 4     | 1c           |
| Lingua de impartición | Galego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        |       |              |
| Departamento          | Tradución e lingüística                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |       |              |
| Coordinador/a         | Gómez Guinovart, Francisco Xavier                                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |       |              |
| Profesorado           | Gómez Guinovart, Francisco Xavier                                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |       |              |
| Correo-e              | xgg@uvigo.es                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |       |              |
| Web                   | <a href="http://fatic.uvigo.es">http://fatic.uvigo.es</a>                                                                                                                                                                                                                                                              |        |       |              |
| Descrición xeral      | Esta materia prepara o alumnado na comprensión das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas que as tecnoloxías lingüísticas proporcionan para a investigación e a docencia de linguas, con especial atención aos recursos dispoñíbeis para as linguas impartidas no Grao. |        |       |              |

## Competencias

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| A1     | Que as/os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e que se atopa a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.                                       |
| A2     | Que as/os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.                                                                                           |
| A3     | Que as/os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.                                                                                                                            |
| A4     | Que as/os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado coma non especializado.                                                                                                                                                                                                                          |
| A5     | Que as/os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.                                                                                                                                                                                                                      |
| B3     | Adquirir os fundamentos teóricos e aplicados que ofrece a lingüística nos principais paradigmas do estudo e descrición das linguas, así como sintetizar, relacionar e describir as literaturas da primeira lingua estranxeira provenientes de distintos ámbitos culturais e sociais, períodos, xéneros e movementos.                                               |
| B4     | Adquirir as ferramentas e técnicas metodolóxicas básicas para o estudo e a análise lingüística e literaria.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| B5     | Adquirir os coñecementos necesarios para a comprensión, desenvolvemento, análise, avaliación e aproveitamento para o futuro profesional dos recursos lingüísticos e literarios.                                                                                                                                                                                    |
| B6     | Construír argumentos sólidos sobre os temas e textos a estudar, seguindo as convencións académicas, empregando evidencias suficientes que corroboren os razoamentos expostos, facendo uso dos recursos bibliográficos e electrónicos dispoñíbeis, especialmente os orientados á investigación lingüística e literaria e á docencia das linguas impartidas no grao. |
| B7     | Participar en debates e actividades en grupo, desenvolvendo un pensamento autónomo e crítico, realizando contrastes críticos e respectuosos, e mostrando actitudes de tolerancia cara á diversidade social e cultural dos países das diversas linguas estranxeiras, de defensa de dereitos fundamentais, de principios de igualdade e de valores democráticos.     |
| B8     | Formular razoamentos críticos a respecto dos campos de estudo lingüístico e literario que conduzan á adquisición dun método sólido de análise lingüística e literaria para alén da mera aproximación subxectiva e intuitiva ás linguas e textos obxecto de estudo.                                                                                                 |
| B9     | Planificar, estruturar e desenvolver ensaios escritos e presentacións orais nas diversas linguas estranxeiras, formulando hipóteses, utilizando unha metodoloxía apropiada para transmitir ideas de xeito eficaz e válido, seguindo as convencións académicas e empregando evidencias suficientes que corroboren os razoamentos expostos.                          |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B10 | Mostrar coñecemento sobre outras culturas e expresións artísticas e ser competente para sensibilizar as persoas do entorno na apreciación da diversidade, interculturalidade e multiculturalidade. Así mesmo, explorar as repercusións sociais, profesionais, educativas e culturais dos usos lingüísticos e da aprendizaxe das linguas estudadas no grao. |
| B11 | Visibilizar e valorar as contribucións feitas polas mulleres á literatura e á cultura producida no primeiro idioma estranxeiro nos seus diferentes ámbitos xeográficos e culturais. De igual modo, identificar os mecanismos de exclusión e discriminación das mulleres na linguaxe e adquirir formación no uso de linguaxe inclusiva.                     |
| B12 | Ser competente para utilizar as novas tecnoloxías como recurso metodolóxico, de investigación, didáctico e de comunicación.                                                                                                                                                                                                                                |
| B13 | Ampliar o interese polas linguas, a literatura, a cultura, e pola lingüística teórica e aplicada.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| C45 | Adquirir os fundamentos teóricos e aplicados da lingüística computacional.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| C46 | Coñecer os recursos, ferramentas e aplicacións das Tecnoloxías da Lingua.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| C47 | Adquirir os coñecementos necesarios para a comprensión, desenvolvemento, avaliación e aproveitamento destes recursos.                                                                                                                                                                                                                                      |
| C48 | Manexar adecuadamente os recursos lingüístico-computacionais dispoñibles, especialmente os orientados á investigación lingüística e filolóxica, e á docencia das linguas impartidas no Grao.                                                                                                                                                               |
| C49 | Analizar e avaliar os recursos, ferramentas e aplicacións da Tecnoloxía da Lingua.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| C50 | Resolver problemas de lingüística computacional e elaborar traballos académicos de calidade.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| C51 | Adquirir interese polas linguas, a lingüística aplicada e polas aplicacións da lingüística da informática.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| C52 | Desenvolver unha actitude crítica informada con respecto ás tecnoloxías lingüísticas e ao seu papel na sociedade da información.                                                                                                                                                                                                                           |

## Resultados de aprendizaxe

| Resultados previstos na materia                                                                                                                    | Resultados de Formación e Aprendizaxe |                       |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------|-------------------|
| Comprensión dos conceptos fundamentais da Lingüística Computacional                                                                                | A1                                    | B4<br>B5<br>B8<br>B13 | C45<br>C52        |
| Adquisición dunha visión xeral dos recursos, ferramentas e aplicacións dispoñíbeis no ámbito das tecnoloxías lingüísticas                          | A1<br>A3                              | B3<br>B4<br>B5        | C46               |
| Adquisición dos coñecementos imprescindíbeis para analizar, desenvolver, avaliar criticamente e explotar con aproveitamento estas tecnoloxías      | A2<br>A3                              | B5<br>B6<br>B7<br>B12 | C47               |
| Desenvolvemento de hábitos de manexo das Tecnoloxías da Linguaxe, na investigación lingüística e filolóxica, e na didáctica da lingua              | A2<br>A5                              | B4<br>B12             | C47<br>C48        |
| Adquisición dun método sistemático de análise e crítica dos recursos, ferramentas e aplicacións das Tecnoloxías da Lingua                          | A3<br>A4                              | B10<br>B11            | C49<br>C51<br>C52 |
| Iniciación na investigación e desenvolvemento das Tecnoloxías da Lingua mediante a realización de prácticas de computador específicas neste ámbito | A1<br>A3<br>A5                        | B6<br>B9<br>B12       | C47<br>C48<br>C50 |

## Contidos

| Tema                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. As linguas e as tecnoloxías da linguaxe | 1.1. Introducción<br>1.2. As linguas na sociedade da información<br>1.3. Recuperación da información<br>1.4. Tradución automática<br>1.5. Busca de respostas<br>1.6. Procesamento da fala<br>1.7. Asistencia á escritura<br>1.8. Dicionarios electrónicos<br>1.9. Textualidades electrónicas |
| 2. Lingüística con corpus                  | 2.1. Fundamentos da lingüística con corpus<br>2.2. Tipoloxía dos corpus<br>2.3. Representatividade e extensión<br>2.4. Corpus de lingua inglesa<br>2.5. Corpus de lingua galega<br>2.6. Corpus de lingua española<br>2.7. Explotación de corpus                                              |

## Planificación

|                           | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|---------------------------|---------------|--------------------|--------------|
| Actividades introdutorias | 2             | 0                  | 2            |

|                                         |    |    |    |
|-----------------------------------------|----|----|----|
| Sesión maxistral                        | 26 | 40 | 66 |
| Estudo de casos/análises de situacións  | 13 | 28 | 41 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 11 | 30 | 41 |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

|                                         | Descrición                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Actividades introdutorias               | Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia                                           |
| Sesión maxistral                        | Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado                    |
| Estudo de casos/análises de situacións  | Análise e estudo de problemas concretos, tanto teóricos como prácticos, no ámbito dos contidos do programa da materia                                    |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases de exposición da materia |

### Atención personalizada

| Metodoloxías                            | Descrición                                                                                                                  |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | O profesor supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia. |

### Avaliación

|                                         | Descrición                                                                                        | Cualificación | Resultados de Formación e Aprendizaxe                                               |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia. | 100           | A2<br>B6<br>B8<br>B9<br>B12<br>C45<br>C46<br>C47<br>C48<br>C49<br>C50<br>C51<br>C52 |

### Outros comentarios sobre a Avaliación

#### 1. PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS

##### 1.1. Avaliación continua

Na primeira edición de actas a avaliación será continua, consonte o detallado máis arriba. Os traballos terán periodicidade semanal durante o período de docencia e versarán sobre os temas impartidos. É obrigatorio realizar e entregar no prazo establecido todos os **traballos asignados** durante o desenvolvemento das aulas.

A entrega de traballos e exercicios implica a aceptación do sistema de avaliación continua por parte do alumnado. O alumnado avaliado por este sistema non poderá presentarse ao exame correspondente á avaliación única (ver apartado 1.2.), e a súa cualificación na primeira edición de actas corresponderá á media das notas obtidas nas probas realizadas durante o curso. Os traballos non entregados ou entregados fóra de prazo contarán coma un cero.

##### 1.2. Avaliación única

Se algunha alumna/o non se pode acoller á avaliación continua por **motivos xustificadas**, deberá comunicarllo ao profesor argumentadamente **ao comezo do cuadrimestre (nas dúas primeiras semanas de clase)**. Nese caso, poderá ser avaliada/o mediante un exame único, baseado nos contidos da materia, cuxa nota constituirá o 100% da cualificación final. Este exame terá lugar ao final do cuadrimestre, despois de que remate o período de docencia, na data oficial aprobada pola Xunta de Facultade.

A escolla desta opción en ningún caso supón a perda do dereito a asistir ás aulas sempre que sexa posíbel, o cal se recomenda encarecidamente. O alumnado que siga esta modalidade de avaliación será responsábel de manter un contacto continuado coa materia a través de Faitic.

#### 2. SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS

Na segunda edición de actas (xullo) a avaliación levarase a cabo mediante un **exame único**, baseado en todos os

contidos da materia e cuxa nota constituirá o 100% da cualificación final. Este exame terá lugar na data oficial de xullo aprobada pola Xunta de Facultade.

Recoméndase firmemente que o alumnado asista ás aulas e titorías con regularidade e se implique activamente no seu proceso de aprendizaxe.

---

### **Bibliografía. Fontes de información**

---

Baker, Paul (ed.) (2009). *Contemporary Corpus Linguistics*. Londres: Continuum.

Borràs Castanyer, Laura (ed.) (2005). *Textualidades electrónicas*. Barcelona: Editorial UOC.

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Coleman, John (2005). *Introducing Speech and Language Processing*. Cambridge: Cambridge UP.

Indurkha, Nitin e Fred J. Damerau (eds.) (2010). *Handbook of Natural Language Processing, Second Edition*. Boca Raton: Chapman and Hall/CRC.

Martí, Maria Antònia (ed.) (2003). *Tecnologías del lenguaje*. Barcelona: Editorial UOC.

McEnery, Tony et al. (2006). *Corpus-Based Language Studies*. Londres: Routledge.

Oliver, Antoni (2016). *Herramientas tecnológicas para traductores*. Barcelona: Editorial UOC.

---

### **Recomendacións**

---

#### **Materias que se recomenda ter cursado previamente**

---

Lingüística: Describir a linguaxe/V01G180V01201

---

#### **Outros comentarios**

---

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como nas horas de traballo persoal fóra da aula. Xa que logo, recoméndase firmemente o estudo diario da materia, así como a lectura atenta de todos os materiais proporcionados ao longo do desenvolvemento das aulas.

O alumnado deberá ter acceso a Faitic e consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

Recoméndase encarecidamente o uso dos recursos da biblioteca universitaria.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un cero nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.

---